

Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 13:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Pamiętajcie o więźniach jak którzy są razem uwięzieni o którym wyrządza się zło jak i oni będąc w ciele
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Pamiętajcie o więźniach* niczym współuwięzieni, o uciskanych, gdyż sami jesteście w ciele. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Pamiętajcie (o) uwięzionych jakby razem związani, (o) krzywdzonych jako i sami będąc w ciele.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Pamiętajcie (o) więźniach jak którzy są razem uwięzieni (o) którym wyrządza się zło jak i oni będąc w ciele
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pamiętajcie o więźniach, jakbyście sami byli więźniami, oraz o prześladowanych, ponieważ też jesteście w ciele.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Pamiętajcie o więźniach, jakbyście byli razem z nimi więzieni, o uciskanych, jako ci, którzy też jesteście w ciele.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Pamiętajcie na więźniów, jakobyście spółwięźniami byli; na utrapionych, jako ci, którzy też w ciele jesteście.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Pamiętajcie na więźnie, jakoby wśród więźniowie, i na utrapione, jakoby sami będąc w ciele.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pamiętajcie o uwięzionych, jakbyście byli sami uwięzieni, i o tych, co cierpią, bo i sami żyjecie w ciele.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pamiętajcie o więźniach, jakbyście współwięźniami byli, o uciskanych, skoro sami również w ciele jesteście.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pamiętajcie o więźniach, jakbyście byli razem z nimi więzieni, o krzywdzonych, bo i wy żyjecie w ciele.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pamiętajcie o więźniach, jakbyście sami byli więzieni, i o cierpiących, bo wy też żyjecie w ciele.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Pamiętajcie o uwięzionych, jakbyście i wy byli z nimi skuci, oraz o cierpiących, bo i wy w ciele jesteście.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Pamiętajcie o więźniach, jakbyście razem z nimi byli w więzieniu, o pokrzywdzonych, bo przecież na własnym ciele doświadczyliście cierpienia.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Pamiętajcie o więźniach, jakbyście razem z nimi byli uwięzieni, o dręczonych, bo przecież i sami jesteście ludźmi.

¹⁾ <x>470 25:36</x>; <x>580 4:18</x>; <x>650 10:34</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Пам'ятайте про в'язнів, наче з ними зв'язані; про тих, що терплять, бо й ви самі перебуваєте в тілі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Pamiętajcie o uwięzionych, jakbyście byli zjednoczeni; i o tych, którzy są krzywdzonymi, skoro sami jesteście w ciele.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Pamiętajcie o uwięzionych i poniewieranych, jakbyście sami byli z nimi w więzieniu i przechodzili katusze.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Pamiętajcie o tych, którzy są w więzach więziennych, jak gdybyście sami zostali z nimi związani, a także o poniewieranych, bo i wy jeszcze jesteście w ciele.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Okazujcie pomoc tym z was, którzy—z powodu wierności Chrystusowi—trafili do więzienia. Troszczcie się również o cierpiących, sami przecież również dobrze wiecie, co to znaczy cierpienie.